

# El Día Europeo de las Lenguas, en Aragón

Rolde de Estudios Aragoneses organiza una sesión videomusical en Zaragoza, en el marco de esta jornada auspiciada por el Consejo de Europa.

Será en el Centro Joaquín Roncal (calle San Braulio, 5) el jueves 25 de septiembre, a las 19:30 horas. En ella se asistirá al estreno de tres videoclips de otras tantas piezas musicales de La Orquestina del Fabirol.

La sesión cuenta con la colaboración de la Fundación Caja Inmaculada y el patrocinio del Servicio de Archivos y Bibliotecas de la Diputación de Zaragoza.

Europa cuenta con más de 200 lenguas autóctonas y muchas más habladas por ciudadanos y ciudadanas originarias de otros continentes. Este es un importante recurso y una riqueza que debe ser reconocida, utilizada y valorada.

El Día Europeo de las Lenguas convocado por el Consejo de Europa trata de dar visibilidad a todas ellas, entre las que se encuentran nuestras dos lenguas minoritarias (aragonés y catalán de Aragón) uniéndonos así al resto de los pueblos europeos que aprecian el multilingüismo como una riqueza y animan a todas las personas a conocerlas y estudiarlas.



Haciéndose eco de esa realidad y de los valores que animan a esta celebración, la asociación cultural Rolde de Estudios Aragoneses ha organizado una sesión en la que los asistentes podrán disfrutar de **tres piezas audiovisuales** sustentadas por **otros tantos temas musicales** (dos de ellos en riguroso estreno) del veterano grupo folk **La Orquestina del Fabirol** (con letras en el **aragonés del valle de Chistau**).



El primero de ellos, *Tiedas de San Chuan* (basado en el documental *Cuando se giran las sombras*, producción de Antonia Casado / Arlong / Fishcorb / Orreaga Filmak) versa en torno a La Falleta de San Chuan / San Juan de Plan (una de las fiestas en torno al fuego y la noche del solsticio de verano más importantes de Aragón, declarada patrimonio de la humanidad por la Unesco). En él, las imágenes y la música componen el relato del rito y trazan su recorrido por el entorno, por el espacio y el tiempo. Con “Tiedas de San Chuan”, La Orquestina ganó el **premio a la mejor canción en lengua aragonesa en la XXVI Edición de los Premios Aragoneses de la Música** (marzo de 2025). El videoclip (accesible en plataformas) fue presentado en la última edición de Espielo (Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe).

El segundo videoclip, *Cascabillamen*, (LOF / Freeman Producción audiovisual), en estreno mundial, tiene su argumento en la subida a la montaña aragonesa de los rebaños de ovejas que regresan de tierra plana por cañadas casi olvidadas. La pieza refleja un ritmo vital, un sonido ancestral: la música de lo hondo y su latir. Y “vivir en cascabilamen es cuidar nuestras montañas, bosques y pueblos”, añaden sus autores.

*La puyada del güellamen ta la montaña aragonesa que torna de tierra plana per cabaneras quasi olvidadas ye la desincusa ta una pieza que fa vivir un ritmo vital, un soniu anzestral. Cascabilamen ye la mosica de lo fondo y el suo traquetiar. Y “vivir en cascabilamen” ye cusirar las nuestras montañas, selvas y lugars.*





También asistiremos al primer visionado de *Cuan me bufe la muerte* (producido por LOF / Osole Visual).

Se dice que no se puede elegir dónde se nace, pero sí dónde se espera la muerte. Bajo ese tópico, La Orquestina desata, con una visión feliz y bailable, los hilos del enredo de imágenes que se agolpan al final de los días, “cuando la guadaña ha segado ya la hierba”.

*Diz que no se puede eslexir án se naixe pero sí án s'aguarda la muerte. Baixo ixe topico conoixiu, La orquestina desenreliga, con una anvista feliz y bailable, es fils de l'embordiello d'imachens que s'abotinan a la fin d'es diyas, cuan el dallo ha feto ya la yerba.*

Con este acto, los organizadores testimonian la diversidad lingüística de nuestra comunidad autónoma como un elemento de singular valor y riqueza patrimonial, y algo vivo y cotidiano.

DÍA EUROPEO de las LENGUAS  
DIYA EUROPEU d'as LUENGAS  
DIA EUROPEU de les LLENGÜES

MOSICA E IMACHEN / La Orquestina del Fabirol

*Tiedas de San Chuan*  
Premio de la Música 2025  
a la mejor canción  
en lengua aragonesa

ESTRENO  
*Cascabillamen y*  
*Cuan me bufe la muerte*

Jueves 25 de septiembre · 19:30 horas  
Zaragoza · Centro Joaquín Roncal (calle San Brulio, 5)

Entrada libre hasta completar el aforo

Roldie fundación CAJA INMACULADA DIPUTACIÓN DE ZARAGOZA BIBLIOTECAS